

Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sedekiasz* miał dwadzieścia jeden lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie jedenaście lat. Jego matka miała na imię Chamutal** (i była) córką Jeremiasza*** z Libny.**** *****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie jedenaście lat. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy zaczął królować, i królował jedenaście lat w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Chamutal <i>i była</i> córką Jeremiasza z Libny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i jeden lat miał Sedekiasz, gdy królować począł, a jedenaście lat królował w Jeruzalemie; a imię matki jego było Chamutal, córka Jermijaszowa z Lebny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia lat i rok miał wieku Sedekiasz, gdy królować począł, a jedenaście lat królował w Jeruzalem; imię matki jego było Amital, córka Jeremiaszowa z Lobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, a panował jedenaście lat w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy objął władzę królewską, a panował jedenaście lat w Jeruzalemie. Matka jego nazywała się Chamutal, była córką Jeremiasza z Libny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy rozpoczął panowanie, a rządził w Jerozolimie jedenaście lat. Jego matka, córka Jeremiasza z Libny, miała na imię Chamutal.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, kiedy wstąpił na tron i przez jedenaście lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sedecjasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy zaczął panować. Jedenaście lat królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Chamital [i była] córką Jirmejahu z Libny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Седекія (був) двадцять один літним сином коли він зацарював і одинадцять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Амїтала, дочка Єремїї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cydkjasz, gdy objął rządy, miał dwadzieścia jeden lat, a panował w Jerusalaïm jedenaście lat. Zaś imię jego matki to Chamutal, córka Jeremjasza z Libny.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Sedekiasz miał dwadzieścia jeden lat, gdy zaczął panować,

¹⁾ Sedekiasz, צִדְקִיָּהוּ , czyli: JHWH jest sprawiedliwością, 597-586 r. p. Chr.

²⁾ Chamutal, za ketiw חַמּוּטַל , za qere חַמּוּטַל , mój krewny jest rosą.

³⁾ Jeremiasz, יֵרֵמְיָהוּ , czyli: JHWH uwalnia l. rozluźnia.

⁴⁾ z Libny : brak w G.

⁵⁾ <x>300 27:1-22</x>; <x>300 28:1-17</x>

	dynamiczny	Świata	a panował w Jerozolimie jedenaście lat. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
--	------------	--------	--